

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
(повне найменування закладу вищої освіти)

Факультет архітектури, будівництва та декоративно-прикладного мистецтва
(назва факультету/навчально-наукового інституту)

Кафедра декоративно-прикладного та образотворчого мистецтва
(назва кафедри)



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету АБДПМ

Ігор ФОДЧУК

Сергій 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

Наукова комунікація іноземною мовою

(назва навчальної дисципліни)

обов'язкова

(вказати: обов'язкова / вибіркова)

Освітньо-професійна програма Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація

(назва програми)

Спеціальність 023 «Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація»

(вказати: код, назва)

Галузь знань 02 Культура і мистецтво

(вказати: шифр, назва)

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

(вказати: перший бакалаврський/другий магістерський)

Факультет архітектури, будівництва та декоративно-прикладного мистецтва

(назва факультету/ навчально-наукового інституту, на якому здійснюється підготовка фахівців за вказаною освітньо-професійною програмою)

Мова навчання Українська

(вказати: на якій мові викладається навчальна дисципліна)

Чернівці 2024 рік

Робоча програма навчальної дисципліни **«Наукова комунікація іноземною мовою»** складена відповідно до освітньо-професійної програми **«Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація, 26.03.2024р.»**

Розробники: Єсипенко Надія Григорівна - доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської мови, факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Викладачі: Єсипенко Надія Григорівна - доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської мови, факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Погоджено з гарантом ОП і затверджено на засіданні кафедри декоративно-прикладного та образотворчого мистецтва

Протокол № 5 від "25" серпня 2024 року

Завідувач кафедри  Жаворонкова М.І.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Схвалено методичною радою факультету

Протокол № 8 від "28" серпня 2024 року

Голова методичної ради факультету  Євгенія Новак
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Мета навчальної дисципліни: «Наукова комунікація іноземною мовою» є ознайомлення студентів з основними рисами англійського наукового стилю та жанровою організацією англійського наукового дискурсу, формування базових навичок побудови та написання англійською мовою наукових текстів різних жанрів (анотації, тез доповіді, наукової статті, рецензії), а також написання науково-дослідницького проекту на здобуття гранту для навчання в зарубіжних університетах.

Завдання вивчення навчальної дисципліни. Завданнями дисципліни вивчає особливості організаційні наукові комунікації, як особливого виду мовленнєвої діяльності, англійський науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної).

2. Результати навчання: У результаті вивчення дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою» студент повинен оволодіти такими компетентностями та програмними результатами навчання.

Загальні компетентності:

ЗК 2. Вміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми.

ЗК 4. Здатність працювати в міжнародному контексті.

ЗК 5. Здатність розробляти та керувати проектами.

Спеціальні (фахові) компетентності:

СК 6. Здатність формувати мистецькі концепції на підставі проведення дослідження тих чи інших аспектів художньої творчості.

СК 7. Володіння теоретичними і методичними засадами навчання та інтегрованими підходами до фахової підготовки художників образотворчого і декоративного мистецтва та реставраторів творів мистецтва, планування власної науково-педагогічної діяльності.

СК 8. Здатність до використання сучасних інформаційно-комунікативних технологій в контексті проведення мистецтвознавчих та реставраційних досліджень.

Програмні результати навчання:

ПР 01. Вміти аналізувати і пояснювати історичні, культурологічні, соціокультурні, художньо-естетичні аспекти розвитку світового та українського образотворчого і декоративного мистецтва.

ПР 05. Використовувати сучасні інформаційно-комунікаційні технології в освіті та музейній справах.

ПР 06. Володіти фаховою термінологією, науково-аналітичним апаратом, проводити аналіз та систематизацію фактологічного матеріалу.

ПР 07. Володіти методикою проведення наукових досліджень.

ПР 08. Здійснювати пошук інформації стосовно об'єкту дослідження. мистецьких процесів.

ПР 15. Вміти спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, працювати у міжнародному професійному середовищі.

ПР 16. Вибудувати якісну та розгалужену систему комунікацій, представляти результати діяльності у вітчизняному та зарубіжному науковому і професійному середовищі.

Після вивчення освітньої дисципліни студенти будуть *знати*:

- особливості наукового та офіційного стилю;
- культурологічні відмінності наукових комунікацій, зокрема ті, що стосуються англоамериканських та українських наукових текстів;
- головні вимоги щодо написання анотацій, тез на наукову конференцію, оформлення наукового дослідження, бібліографії; написання резюме;
- базовий словник наукової лексики та фразеологічних одиниць (scientific collocations).

вміти:

- розрізняти офіційний та неофіційний стилі;
- реферувати фахові тексти англійською мовою;
- вільно оперувати фаховою термінологією не лише в межах свого дослідження чи галузі науки, а також і загальнонауковими термінами;
- користуватися різними видами словників;
- застосовувати набуті знання у майбутній професійній діяльності.
- залежно від поставлених перед ним завдань, читати англійськомовні матеріали з фахової проблематики в різних режимах читання;
- працювати з англійськомовною літературою за профілем, який включає статті та реферативно-довідкові матеріали, в яких інформація подається у вигляді опису, пояснення, розмірковування (переконання);
- розуміти (глобально, докладно чи критично, залежно від власних комунікативних намірів) монологічні повідомлення при одноразовому сприйнятті їх на слух;

- розуміти в офіційній розмові на професійні (вузькоспеціальні) теми висловлювання партнера з спілкування, що вимовляються в нормальному середньому темпі;
- здійснити реферування фахової статті з української мови на іноземну;
- здійснювати анотування фахової наукової статті із спеціальності;
- підготувати реферативне повідомлення на одну із запропонованих тем.

3. Опис навчальної дисципліни

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1	1	5,0	150	15	30	-	-	105		Екзамен 1 семестр
Заочна											

3.1. Загальна інформація

У сучасних умовах глобалізації і виходу України в єдиний освітній, культурний та інформаційний простір володіння іноземними мовами, насамперед англійською, набуває особливої ваги. Англійська практично стала міжнародною мовою наукової комунікації: ділової кореспонденції, наукових та практичних конференцій, наукових публікацій, особливо в галузях бібліотечно-інформаційної справи, менеджменту, інформаційних технологій та систем. За допомогою англійської мови можна одержати доступ до більшості ресурсів світової інформаційної комп'ютерної мережі Інтернет. Тому для здобувачів освіти другого (магістерського) рівня володіння англійською мовою є абсолютно необхідним для успішних наукових досліджень. Природно, що курс «Наукова комунікація іноземною мовою» є обов'язковим компонентом навчальних планів ЗВО України.

3.2. Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем навчальних занять	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усь ОГО	у тому числі					усь ОГО	у тому числі				
		лекц.	прак./семін.	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	прак./сем.	ла б	інд	с.р
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	1 2	13
Теми навчальних занять (назва теми й основні питання)	Змістовий модуль 1. English as the world language of research and education. Scientific English language strategies											
Тема 1. Importance of learning and using English in scientific communication.	12	1	4			7						
Тема 2. Types of communication. Peculiarities of written communication. Strategies of writing in English. Cultural differences in academic writing.	13	2	4			8						
Тема 3. Classification of the English academic genres. English academic style and language. Important elements of academic texts.	22	2	3			15						
Тема 4. Requirements for summaries. Steps in summarizing. Citations and list of references	23	2	3			15						
Разом за ЗМ1	70	7	15			45						
Теми навчальних занять (назва теми й основні питання)	Змістовий модуль 2. Typical structure of the research paper and grant proposals											

Тема 1. A model for the introduction sections of research papers. Methods section and commenting on data.	15	1	2			10						
Тема 2. Research projects for obtaining grants and fellowships (науководслідницький проект). Overall structure.	15	2	2			10						
Тема 3. Research paper, abstracts (анотація). Conference abstracts (тези доповіді на конференції), submitted for international and national conferences.	15	2	3			10						
Тема 4. Academic vocabulary and collocations. Latin expressions	15	1	2			10						
Тема 5. The most important grammar matter and rules of spelling, capitalization and punctuation	15	2	3			10						
Тема 6. Academic integrity matters: behaviors that support and undermine academic integrity. Academic dishonesty: academic cheating/plagiarism (how to avoid them)	15	1	3			10						
Разом за ЗМ 2	80	8	15			60						
Усього годин	150	15	30			105						

3.6. Самостійна робота студента (ІНДЗ)

№	Завдання для самостійної роботи	Кількість годин
1	Write the Curriculum Vitae (CV) and Bio-data...	5
2	EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to be Published in English...	10
3	Plagiarism and Paraphrasing <ul style="list-style-type: none"> - Plagiarism is not difficult to spot - How to quote directly from other papers - How to quote from another paper by paraphrasing - Paraphrasing the work of a third author Paraphrasing: how it can help you write correct English	20
4	Review of the Literature. <ul style="list-style-type: none"> - What is the clearest way to refer to other authors? - How can I talk about the limitations of previous work and the novelty of my work in a constructive and diplomatic way? - How can I reduce the amount I write when reporting the literature? What is the clearest way to refer to other authors? Should I focus on the authors or their ideas?	20
5	Abstracts	25
6	Write an abstract to your Master's Degree thesis and prepare the presentation of your scientific paper	25
		105

* ІНДЗ – до змістового модуля, або в цілому до навчальної дисципліни визначається викладачем, з урахуванням специфіки дисципліни.

4. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

- Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності (пояснення, лекція, бесіда, робота з аналогами; демонстрування, замальовки схем, таблиць).
- Методи стимулювання навчальної діяльності (навчальна дискусія, пізнавальні роботи).
- Методи контролю і самоконтролю у навчанні (письмовий, тестовий, графічний, самоконтроль і самооцінка у навчанні).
- Метод аналізу, метод синтезу, метод порівняння, метод узагальнення, метод конкретизації, метод виділення головного.

5. Критерії та засоби оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

5.1. Критерієм підсумкового оцінювання

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень
10-9 балів	Оцінюється відповідь здобувача освіти, який у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу, вільно послуговується науковою термінологією, наводить аргументи на підтвердження власних думок, здійснює аналіз та робить висновки.
8-7 балів	Оцінюється відповідь здобувача освіти, який достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає, в основному розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову літературу, послуговується науковою термінологією. Але при висвітленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки.
6-5 балів	Оцінюється відповідь здобувача освіти, який відтворює значну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень. Не здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає істотні неточності та помилки.
4-3 бали	Оцінюється відповідь здобувача освіти, який не володіє навчальним матеріалом у достатньому обсязі, фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає окремі питання освітнього компонента, не розкриває зміст теоретичних питань і практичних завдань.
2-1 бал	Оцінюється відповідь здобувача освіти, який не в змозі викласти зміст більшості питань теми та курсу, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавання явищ, допускає істотні помилки, відповідає на запитання, що потребують однослівної відповіді.
0 балів	Оцінюється відповідь здобувача освіти, який не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань.

5.2. Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним курсом

5.3. Засоби оцінювання

Навчальний процес та контроль його результатів здійснюється згідно з <https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty/polozhennia-pro-kontrol-i-systemu-otsiniuvannia-rezultatuv-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity/>. Усі види навчальної діяльності студента оцінюються певною кількістю балів. Комплексна оцінка знань здійснюється викладачем за 100-бальною шкалою. Сумарна кількість балів, яку студент отримує при складанні модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, яка відповідає: «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно». Відсутність студента на контрольній роботі оцінюється у 0 балів.

Здобувачі освіти зобов'язані дотримуватися засад академічної доброчесності: самостійно виконувати навчальні завдання; вказувати покликання на джерела у разі використання ідей, тверджень тощо; надавати достовірну інформацію про результати своєї навчальної та творчої діяльності. Відповідальність за порушення норм академічної доброчесності здійснюватиметься згідно з <https://art-deco.chnu.edu.ua/akademichna-dobrochesnist/>.

Терміни підсумкового контролю, ліквідації академічної заборгованості визначені розкладом заліково-екзаменаційної сесії.

6. Форми поточного та підсумкового контролю

Поточний контроль

Поточний контроль здійснюється викладачем на практичних заняттях протягом семестру. Метою поточного контролю є перевірка рівня знань студента при виконанні різного виду завдань на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за кожен змістовий модуль (ЗМ), становить 10.

Студент зобов'язаний відвідувати всі заняття згідно із затвердженим розкладом та вчасно виконувати всі види завдань, що передбачені силабусом дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою». Якщо студент відсутній на занятті з поважної причини, яка має документальне підтвердження, він повинен відпрацювати пропущені заняття в дні консультацій упродовж тижня після виходу на навчання після вимушеної перерви.

Підсумковий контроль

Формою підсумкового контролю вивчення дисципліни є екзамен, який має форму усного опитування за змістом усього курсу. Екзамен вважається складеним за умови, якщо студент отримав не менше 60 балів за усі види робіт, передбачені силабусом дисципліни. У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажання студента підвищити свій рейтинг студент складає іспит згідно із затвердженим розкладом, готуючи до перескладання визначені теми силабусу.

Питання для підсумкового контролю

1. Types of communication.
2. Peculiarities of written communication.
3. Strategies of writing in English.
4. Cultural differences in academic writing.
5. Classification of the English academic genres.
6. English academic style and language.
7. Important elements of academic texts.
8. Requirements for summaries.
9. Steps in summarizing.
10. Citations and list of references.
11. A model for the introduction sections of research papers.
12. Methods section and commenting on data.
13. Research projects for obtaining grants and fellowships (науково-дослідницький проект). Overall structure.
14. Research paper.
15. Abstracts (анотація).
16. Conference abstracts (тези доповіді на конференції), submitted for international and national conferences.
17. Academic vocabulary and collocations.
18. Latin expressions.
19. The most important grammar matters and rules of spelling, capitalization and punctuation.
20. Academic dishonesty: academic cheating/ plagiarism (how to avoid them)

Підсумкова семестрова оцінка за залік визначається як сума поточної та екзаменаційної оцінок у балах за національною шкалою та за шкалою ECTS. Зазначена оцінка заноситься до екзаменаційної відомості та індивідуального навчального плану студента.

7. Рекомендована література

7.1. Фахова (основна) – українських і зарубіжних видань.

- Yakhontova T. Punctuation Mistakes in the English Writing of Non-Anglophone Researchers. *Journal of Korean Medical Science*. 2020. Issue 35.
- Підготовка рефератів, курсових робіт та наукових статей : навч.-метод. посіб. для студ. гуманіт. спец. ОКР Бакалавр, ОКР Магістр / Упоряд.: М.М. Яцишин, Н.П. Яцишин, Ю.А. Гордієнко, Т.П. Семенюк. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 212 с.
- Adrian Wallwork. *English for Academic Research*. Second Edition. Springer International Publishing. Switzerland, 2016. 384 p.
- Michael McCarthy. Felicity O`Dell. *Academic Vocabulary in Use*. Cambridge University Press, 2016. 178 p.

7.2. Допоміжна.

1. Гедз С. Ф. Формування навичок читання англомовної наукової літератури в студентів-магістрів немовних спеціальностей. Актуальні питання іноземної філології. Луцьк: Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. № 9. С. 38-45.
2. Гордієнко Ю. А., Гусак Л. Є. Практика толерантної англомовної комунікації : методичні рекомендації. Луцьк, 2017. 176 с.
3. Киричук Л. М. *Academic Communication: методичні рекомендації для занять з дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою»*. Луцьк : ПП Іванюк В. П., 2016. 52 с.
4. *Основи наукової комунікації іноземною мовою: навчально-методичне забезпечення для студентів-магістрантів гуманітарних спеціальностей вищих навчальних закладів / укл. С. Б. Моркотун, О. Л. Башманівський, В. Л. Вигівський*. Житомир : ЖДУ ім. І. Франка, 2018. 128 с.
5. Яхонтова Т. В. Анонімна наукова рецензія: функціонально-структурні та мовні характеристики. *Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. Сер.: Філологічні науки (мовознавство). 2015. № 4. С. 207-212.
6. *Academic Writing. A Handbook for International Students*. 2nd ed. URL: http://www.geocities.ws/grostock/acwriting/ac_writing_course.pdf
7. Booth W. C., Colomb G. G., Williams J. M. *The Craft of Research*. 4th ed. Chicago : Univ. of Chicago Press. 2016. 329 p.
8. Englander K. *Writing and Publishing Science Research Papers in English: A Global Perspective*. New York : Springer, 2014. 102 p.
9. Semeniuk T., Gordienko Yu. *From Text to Polycode Text : Semiotic Changes in Text Production*. *Research Trends in Modern Linguistics and Literature*. Lutsk, 2018. Vol. 1. P. 122–134.

8. Інформаційні ресурси

1. <https://www.academic-englishuk.com/>
2. <https://www.macmillanenglish.com/ua/catalogue/courses/skills-grammar-and-vocabulary/academicenglish-online/course-information>
3. <https://www.coursera.org/courses?query=academic%20english>
4. <https://www.coursera.org/specializations/speaklistenenglish>
5. <https://www.futurelearn.com/courses/learning-english-academic-purposes-first-steps>
6. <https://ip.ce.uci.edu/programs/english-language-programs/online-academic-writing-courses-free/>
7. <https://www.merriam-webster.com/>
8. <https://learnersdictionary.com/>
9. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
10. <http://www.bbc.co.uk/programmes/p05h5q13>

Додатково

(для контролю та самоконтролю роботи студента)

Розподіл балів, які отримують студенти

Для прикладу (екзамен)

Поточне оцінювання (<i>аудиторна та самостійна робота</i>)										Кількість балів (екзамен)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль № 1				Змістовий модуль № 2							
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	40	100
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

T1, T2 ... T12 – теми змістових модулів.

